

Научная статья
УДК 378.147
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-193-120-125

Методика преподавания профессиональной терминологии в условиях дистанционного обучения

Елена Михайловна МИЛОСЕРДОВА

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина»
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33
Lena-Zin22@yandex.ru

Аннотация. Рассмотрены особенности методики преподавания профессиональной терминологии в дистанционном формате. Обозначены основные компоненты, средства и принципы, на которых строятся занятия. Представлены и описаны наиболее популярные и функциональные онлайн образовательные платформы. Кроме того, поставлена цель представить и структурировать компоненты онлайн-урока, обязательные для успешного и продуктивного усвоения нового языкового материала. Подробно рассмотрены этапы работы с профессионально адаптированным текстом. Приведены примеры заданий для всех видов предтекстовой, притекстовой и послетекстовой работы. Дана обобщенная структура и характеристика основных компонентов онлайн-урока при работе с профессиональной номенклатурой. Сделан вывод, что каждый раздел и аспект методики обучения иностранному языку имеет свои особенности работы, связанные с этапами и средствами, используемыми на занятиях, проходящих по тем же этапам, что и аудиторная; что обучение языку специальности в условиях дистанционного образования может полноценно заменить офлайн-обучение при условии адекватного подбора материала урока, правильном поэтапном ходе занятия. Работа адресована преподавателям русского языка как иностранного, учителям русского языка как неродного в средней школе.

Ключевые слова: методика преподавания, дистанционное обучение, онлайн-платформа, язык специальности, терминология

Для цитирования: Милосердова Е.М. Методика преподавания профессиональной терминологии в условиях дистанционного обучения // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 193. С. 120-125. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-193-120-125>

Original article

DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-193-120-125

Methods for teaching professional terminology in the context of distance learning

Elena M. MILOSERDOVA

Derzhavin Tambov State University

33 Internatsionalnaya St., Tambov 392000, Russian Federation

Lena-Zin22@yandex.ru

Материалы статьи доступны по лицензии [Creative Commons Attribution \(«Атрибуция»\) 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) Всемирная
Content of the journal is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)
© Милосердова Е.М., 2021



Abstract. The features of the methods for teaching professional terminology in a distance format are considered. The main components, means and principles on which the lessons are based are indicated. The most popular and functional online educational platforms are presented and described. In addition, we aim to present and structure the components of an online lesson that are essential for the successful and productive assimilation of new language material. The stages of work with professionally adapted text are considered in detail. Examples of assignments for all types of pre-text, during-text and post-text work are given. A generalized structure and characteristics of the main components of an online lesson when working with professional nomenclature are given. It is concluded that each section and aspect of the methods of foreign language teaching has its own characteristics of work associated with the stages and means used in the classroom, passing through the same stages as the classroom; that teaching the language of a specialty in the conditions of distance education can fully replace offline learning, provided that the material of the lesson is adequately selected, the correct step-by-step course of the lesson. The work is addressed to teachers of Russian as a foreign language, teachers of Russian as a non-native language in secondary school.

Keywords: teaching methods, distance learning, online platform, specialty language, terminology

For citation: Miloserdova E.M. Metodika prepodavaniya professional'noy terminologii v usloviyakh distantsionnogo obucheniya [Methods for teaching professional terminology in the context of distance learning]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 193, pp. 120-125. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-193-120-125> (In Russian, Abstr. in Engl.)

В связи с происходящими в мире событиями методика преподавания русского языка как иностранного в дистанционном формате в последнее время приобретает всю большую актуальность для многих исследователей и педагогов [1–3]. В настоящее время разрабатываются целые направления, учебно-методические комплексы и онлайн-программы для их реализации в образовательном процессе.

Каждый раздел и аспект методики обучения иностранному языку имеет свои осо-

бенности работы, связанные с этапами и средствами, используемыми на занятиях.

Онлайн-работа по обучению профессиональной терминологии проходит по тем же этапам, что и аудиторная, и состоит из следующих составляющих:

- 1) презентация новой лексики;
- 2) автоматизация лексических навыков;
- 3) организация повторения усвоенной учащимися лексики и контроль качества пройденного [4, с. 115].

Обучение студентов языку специальности предполагает обогащение новой научной

терминологической лексикой, синтаксическими и грамматическими конструкциями, речевыми нормами, присущими научному стилю, применение полученных умений и навыков при выполнении разного рода заданий, умение извлекать и передавать информацию из учебных текстов в устной и письменной форме, а также развитие приобретенных знаний в различных видах речевой деятельности [5].

Для успешной презентации и усвоения новой языковой информации необходимо единообразие и системность работы на протяжении всего образовательного курса. Так, занятие должно включать:

- 1) организационный момент;
- 2) презентацию новой лексики;
- 3) работу с лексикой;
- 4) предъявление новой информационной единицы (текст, презентация, видео, аудио);
- 5) работу с новыми информативными единицами обучения;
- 6) отработку полученных знаний;
- 7) коммуникативно направленные задания в игровой форме.

На наш взгляд, среди популярных платформ для организации дистанционного обучения самыми лучшими считаются:

- Zoom (самая популярная платформа для организации аудио- и видеоконференций);
- Moodle (система электронного образования, включающая создание широкого спектра заданий для обучения студентов);
- Google Classroom (онлайн-сервис для организации дистанционного образования от компании Google);
- CORE (онлайн-платформа для разработки курсов, создания и передачи образовательных материалов);
- Coursera (крупнейший онлайн-портал по разным программам обучения).

Как показывает опыт работы, наиболее функциональным и удобным для использования в дистанционном обучении считается платформа Zoom [6, с. 165-168].

«Важной функцией Zoom, необходимой для занятия, является демонстрация экрана, которая может стать альтернативой доски,

используемой на традиционном занятии. При помощи Zoom у преподавателя есть возможность показывать презентации, различную инфографику и видеоролики. Следует отметить, что можно включать демонстрацию как всего экрана, так и отдельных приложений, что очень удобно, когда в процессе занятия преподавателю нужно использовать дополнительные материалы, которые студентам не нужно видеть. Также в Zoom есть возможность комментирования, демонстрируемого преподавателем и студентами материала, то есть можно писать, рисовать поверх демонстрации экрана» [7].

Традиционно в методической литературе принято выделять три этапа работы с профессионально направленным текстом:

- 1) предтекстовый;
- 2) притекстовый;
- 3) послетекстовый [8].

Предтекстовый этап направлен на осознание коммуникативной составляющей в отношении предъявляемого материала, снятие возможных языковых и социокультурных трудностей. К таким заданиям можно отнести:

- рассмотрение рисунка и определение главной темы текста;
- нахождение синонимов;
- нахождение антонимов и др.

Текстовый этап предполагает выявление степени понимания текста.

Представим задания, которые могут быть использованы на данном этапе:

- прочитайте текст. Выберите картинку, которая соответствует его содержанию;
- прочитайте текст и ответьте на вопросы;
- найдите слова, которые являются ключевыми;
- после прочтения текста заполните данную ментальную карту, а затем сформулируйте основную мысль текста;
- прочитайте текст и заполните таблицу;
- прочитайте текст и определите тему каждого абзаца;
- прочитайте абзац или текст и сформулируйте его основную мысль в одном предложении;

- прочитайте текст и укажите, на сколько частей его можно разделить;
- укажите наиболее подходящую по смыслу предложения-синонимы к тексту из предложенных;
- выберите предложение, которое обобщает содержание текста.

Послетекстовый этап направлен на привлечение основной и второстепенной информации текста [9].

Приведем примеры заданий:

- приведите примеры из текста, подтверждающие, что...;
- дайте объяснения, почему...;
- объясните, почему...;
- заполните пропуски в предложениях;
- допишите начало/конец предложения;
- опишите...

Кроме того, контроль понимания текста также может осуществляться посредством следующих тестовых заданий:

- задания альтернативного выбора, или задания с двумя вариантами ответов;
- задания множественного выбора;
- задания на установление соответствия и др.

«Послетекстовая часть в работе с новым материалом должна не только обобщать все изученное на уроке, но и выходить за пределы лексико-семантической темы. Знание предложенных терминов в другом более широком контексте помогает выявлению свободных ассоциативных связей на семантическом и понятийном уровнях» [6].

Обозначенные языковые особенности медицинской терминологии как части лексической системы необходимо учитывать при

создании системы заданий и упражнений по обучению студентов медицинских специальностей на уроках русского как иностранного.

Стоит отметить, что к обязательным компонентам онлайн-урока русского языка как иностранного при работе с профессиональной номенклатурой относятся следующие методические составляющие:

- фонетический материал;
- лексический материал;
- грамматический материал;
- профессиональные тексты;
- комментарий к текстам;
- упражнения;
- словарь;
- наглядность (рисунки, фотографии, таблицы, схемы) [10, с. 61-62].

Таким образом, «адекватно и продуктивно проведенный онлайн-урок представляет собой структурную организационную единицу онлайн-обучения, назначение которой состоит в достижении завершенной, но частичной цели обучения, реализуемой в режиме реального времени с бесперебойным доступом в Интернет с применением специальных электронных средств обучения и активных форм взаимодействия обучающего и обучающихся» [11, с. 219].

Так, обучение языку специальности в условиях дистанционного образования может полноценно заменить офлайн-обучение при условии адекватного подбора материала урока, правильном поэтапном ходе занятия, выборе комфортной платформы для выполнения данных педагогом заданий, и, кроме того, быть разноплановым, включающим все аспекты языка, средства и формы обучения.

Список литературы

1. *Амирова Е.А.* Об использовании вебинара в дистанционном обучении иностранному языку // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38). Ч. 2. С. 15-17.
2. *Виноградова Е.В., Федурко Ю.В.* К проблеме реализации компетентностного подхода в преподавании иностранного языка специальности // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39). Ч. 2. С. 29-32.
3. *Кисарин А.С.* Дистанционное обучение иностранному языку: плюсы и минусы // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37). Ч. 2. С. 95-98.
4. *Практическая методика обучения русскому языку как иностранному* / под ред. А.Н. Щукина. М.: Рус. яз., 2003. 304 с.

5. Зиновьева Е.М. Особенности преподавания медицинской терминологии на уроках русского языка как иностранного // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2019. Т. 24. № 180. С. 99-105. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-24-180-99-105>
6. Милосердова Е.М. Русский клуб как лингвокультурной адаптация иностранных студентов в условиях дистанционного обучения // Вестник педагогических наук. 2021. № 4. С. 165-168.
7. Дмитриева Д.Д. Лингвострановедческий аспект в системе обучения русскому языку как иностранному (на примере кафедры русского языка и культуры речи КГМУ) // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 46-48. <https://doi.org/10.26140/bgj3-2019-0803-0010>
8. Базарнов Н.А. Обучение умению работать над иноязычными текстами // Иностранные языки в школе. 1981. № 2. С. 19-21.
9. Лихачева Т.Ю. Этапы работы с текстом и формирование различных технологий извлечения информации из текста на уроке иностранного языка // Эксперимент и инновации в школе. 2011. № 4. С. 68-71.
10. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового). М., 2007.
11. Дьякова Т.А., Хворова Л.Е. Онлайн-урок русского языка как иностранного в условиях цифровой трансформации педагогической деятельности // Русистика. 2020. Т. 18. № 2. С. 209-219.

References

1. Amirova E.A. Ob ispol'zovanii vebinara v distantsionnom obuchenii inostrannomu yazyku [On the use of a webinar in distance learning a foreign language]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philology. Theory and Practice*, Tambov, Gramota Publ., 2014, no. 8 (38), pt 2, pp. 15-17. (In Russian).
2. Vinogradova E.V., Fedurko Y.V. K probleme realizatsii kompetentnostnogo podkhoda v prepodavanii inostrannogo yazyka spetsial'nosti [On the problem of implementing a competence-based approach in teaching a foreign language specialty]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philology. Theory and Practice*, Tambov, Gramota Publ., 2014, no. 9 (39), pt 2, pp. 29-32. (In Russian).
3. Kisarin A.S. Distantsionnoye obucheniye inostrannomu yazyku: plyusy i minusy [Distance learning a foreign language: pros and cons]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philology. Theory and Practice*, Tambov, Gramota Publ., 2014, no. 7 (37), pt 2, pp. 95-98. (In Russian).
4. Shchukin A.N. (ed). *Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Practical Methods of Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 2003, 304 p. (In Russian).
5. Zinovyeva E.M. Osobennosti prepodavaniya meditsinskoy terminologii na urokakh russkogo yazyka kak inostrannogo [Features of medical terminology teaching in Russian as a foreign language lessons]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki – Tambov University Review: Series Humanities*, 2019, vol. 24, no. 180, pp. 99-105. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2019-24-180-99-105>. (In Russian).
6. Miloserdova E.M. Russkiy klub kak lingvokul'turnoy adaptatsiya inostrannykh studentov v usloviyakh distantsionnogo obucheniya [Russian club as a linguocultural adaptation of foreign students in the context of distance learning]. *Vestnik pedagogicheskikh nauk* [Bulletin of Pedagogical Sciences], 2021, no. 4, pp. 165-168. (In Russian).
7. Dmitriyeva D.D. Lingvostranovedcheskiy aspekt v sisteme obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu (na primere kafedry russkogo yazyka i kul'tury rechi KGMU) [The linguistic and cultural aspect in the system of teaching Russian as a foreign language (on the example of the Department of the Russian language and culture of speech of KSMU)]. *Baltiyskiy gumanitarnyy zhurnal* [Baltic Humanitarian Journal], 2019, vol. 8, no. 3 (28), pp. 46-48. <https://doi.org/10.26140/bgj3-2019-0803-0010>. (In Russian).
8. Bazarnov N.A. Obucheniye umeniyu rabotat' nad inoyazychnymi tekstami [Teaching the ability to work on foreign language texts]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 1981, no. 2, pp. 19-21. (In Russian).
9. Likhacheva T.Y. Etapy raboty s tekstem i formirovaniye razlichnykh tekhnologiy izvlecheniya informatsii iz teksta na uroke inostrannogo yazyka [Stages of working with text and the formation of various technologies for extracting information from text in a foreign language lesson]. *Ekspерiment i innovatsii v shkole* [Experiment and Innovations at School], 2011, no. 4, pp. 68-71. (In Russian).

10. Balykhina T.M. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo (novogo)* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language (New)]. Moscow, 2007. (In Russian).
11. Dyakova T.A., Khvorova L.E. Onlayn-urok russkogo yazyka kak inostrannogo v usloviyakh tsifrovoy transformatsii pedagogicheskoy deyatel'nosti [Online lesson of Russian as a foreign language in the context of digital transformation of pedagogical activity]. *Rusistika – Russian Language Studies*, 2020, vol. 18, no. 2, pp. 209-219. (In Russian).

Информация об авторе

Милосердова Елена Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация, Lena-Zin22@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4339-6159>

Статья поступила в редакцию 23.06.2021
Одобрена после рецензирования 21.07.2021
Принята к публикации 03.09.2021

Information about the author

Elena M. Miloserdova, Candidate of Philology, Associate Professor of Russian as a Foreign Language Department, Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation, Lena-Zin22@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4339-6159>

The article was submitted 23.06.2021
Approved after reviewing 21.07.2021
Accepted for publication 03.09.2021